

## Ressources pour enseigner

### A. Des outils pour mettre en œuvre les programmes de langue vivante

#### 1. Des outils pour enseigner les mathématiques dans les deux langues

Recommandé



En collaboration avec les éditions ACCÈS, les cahiers de « Maths au CP » etc. sont déclinés en mode bilingue, dans leurs versions du CP au CM2.

Conçus par Gaëtan Duprey, formateur des référents maths, ces cahiers ont été traduits par une équipe d'enseignants bilingues, des conseillères pédagogiques du Haut-Rhin et corrigés par des professeurs de l'INSPE de Colmar. Un seul cahier par élève pour les maths en français et en allemand, permet de favoriser la cohérence de cet enseignement fondamental et la continuité des apprentissages peu importe la langue d'apprentissage.

#### 2. Des outils pour l'enseignement des sciences dans les deux langues

- Cahier d'Ariéna n°16 <http://ariena.org/project/cahier-dariena-n16-retour-a-la-nature/> *Auf in die Natur* (cycle 3) : cahier traduit/adapté et guide pédagogique enrichi avec des informations pour l'enseignement en allemand.
- 8 nouvelles vidéos **Les fondamentaux de Canopé** en allemand : sur le thème de l'alimentation <https://lesfondamentaux.reseau-canope.fr/discipline/enseignement-bilingue> qui s'ajoutent à ceux sur « le vivant » et « les solides », déjà adaptés.
- Séquences de sciences actualisées (seront disponibles sur Plarela – voir ci-dessous) d'après [Sonnentaler.net](http://Sonnentaler.net) (pendant de LAMAP en allemand)

#### 3. Des ressources en conformité avec les programmes

Que ce soit pour l'enseignement renforcé de la langue allemande (= toutes les classes dites monolingues) ou pour l'enseignement de la langue régionale d'Alsace à parité horaire, de riches ressources sont disponibles pour la faciliter la continuité et la progressivité des apprentissages tout au long de la scolarité obligatoire :



<https://eduscol.education.fr/164/langues-vivantes-cycles-2-3-et-4>

Des fiches-actions élaborées par l'équipe départementale des conseillers pédagogiques langues vivantes du Haut-Rhin pour optimiser l'enseignement et l'apprentissage de l'allemand sont consultables en ligne et téléchargeables :

<http://www.dsdenlv68.site.ac-strasbourg.fr/fiches-actions/>.

Elles apportent d'utiles conseils pour organiser l'enseignement de l'allemand et en améliorer la continuité et la cohérence. Vous trouverez également un lien vers un référentiel sonorisé et des repères de progressivité.

Plus généralement, des ressources sont continuellement mis en ligne à votre intention sur le site DSDEN Langues Vivantes 68 sous :

<http://www.dsdenlv68.site.ac-strasbourg.fr/>

#### 4. Des outils institutionnels : l'évaluation

L'évaluation fait partie intégrante de l'enseignement des langues vivantes. Un outil construit par le Goethe Institut permet de conduire des tests de langue pour les compétences langagières du CECRL : écouter, parler, lire, écrire. Voir l'annexe 5 ou sous :

<http://www.dsdenlv68.site.ac-strasbourg.fr/2019/06/28/les-evaluations-du-goethe-institut/>

Depuis l'an dernier, une impulsion nouvelle est donnée à l'échelle académique, avec de déploiement d'un dispositif de **positionnement en langue allemande de tous les élèves de CM2 de la voie bilingue**. Cette mesure est reconduite cette année.

#### 5. Quelques ressources en ligne

Dans le cadre du soutien en faveur de l'enseignement bilingue dans l'académie, les collectivités territoriales et le rectorat ont le plaisir de vous annoncer la création d'un **manuel de lecture, d'écriture et de langage « Rappelkiste »** pour les classes de CP bilingues disponible dans son intégralité sous format numérique sur la plateforme de ressources gratuites académique PlaReLa <https://www.plarela.eu/>



Le site « Deutsch für Schulen » créé par le CNED à la demande du Ministère de l'Éducation Nationale, constitue une base de ressources regroupant des sites dédiés à la langue allemande et classés par thèmes. Un espace « Kinder » propose aux élèves des ressources multimédia pour se perfectionner dans la langue. Un espace « Lehrer » propose aux enseignants des ressources indexées en fonction des programmes ainsi qu'un espace de partage de pratiques. [www.deutschfurschulen.fr](http://www.deutschfurschulen.fr)

#### 6. Des suggestions de manuels pour guider les enseignants dans leur pratique pédagogique

En lien avec les mairies et dans le cadre de la mise en œuvre des programmes, **l'achat d'outils** récents (manuels, livres du maître, albums, outils audio-visuels, logiciels d'apprentissage) **est vivement recommandé** pour assurer un enseignement soutenu et cohérent de l'allemand pour les élèves de cycles 2 et 3, **dans la voie renforcée et bilingue**. Les conseillères pédagogiques en langues vivantes disposent de spécimens pour vous aider dans le choix des manuels.

Le **manuel numérique complet MACH MIT !** donne aux professeurs des écoles la capacité d'enseigner la langue allemande à des élèves de CP, débutants ou ayant eu une petite initiation, en vue de leur faire acquérir des compétences de communication proches du niveau A1 du CECRL. Cette méthode construite par des conseillères pédagogiques en langues vivantes du Haut-Rhin a été créée **pour des enseignants qui disposent de très faibles compétences linguistiques en allemand ou qui ne se sentent pas à l'aise dans cette langue**. Mais elle convient également à tout professeur des écoles qui recherche un support attrayant construit sur des apprentissages progressifs et curriculaires. En commande auprès de Canopé Alsace.

Philipus-éducation, l'éditeur de la méthode « **Komm Wir Spielen** » (KWS) pour le cycle 3 et de « **Luftballons** » pour le cycle 2 a fait paraître la méthode « **Los !** ». Cette méthode s'adresse aux **CM1/CM2 bilingues, ainsi qu'aux élèves monolingues du collège**. Elle est déjà disponible à la vente sur le site <https://www.philipus-education.com/allemand-college/>

Vous trouverez d'autres références en annexe 6 : « Méthodes\_enseignement\_LV ».

## 7. Des dispositifs qui combinent efficacité avec émulation

Différentes opérations académiques ou nationales proposent désormais des épreuves en version allemande comme :

Le Marathon de l'Orthographe (ou orthographe ascensionnelle) :

[http://www.portailpedagogique68\\_1d.site.ac-strasbourg.fr/maitrise-langue/category/marathon-de-lorthographe/](http://www.portailpedagogique68_1d.site.ac-strasbourg.fr/maitrise-langue/category/marathon-de-lorthographe/)

La Semaine des Mathématiques et le Challenge Maths :

[http://www.portailpedagogique68\\_1d.site.ac-strasbourg.fr/mathematiques/](http://www.portailpedagogique68_1d.site.ac-strasbourg.fr/mathematiques/)

Le Printemps de l'Écriture : <https://www.ac-strasbourg.fr/pedagogie/daac/domaines-artistiques-et-culturels/lecture-ecriture/printemps-de-lecriture/>

Les défis « accro de sciences » : la participation des classes bilingues est à nouveau encouragée avec les libellés des défis rédigés en français et en allemand. Certains prix seront dédiés en particulier aux classes bilingues.

## 8. Des outils pour s'initier à la langue en chantant dès la maternelle

Des chansons en allemand pour l'école maternelle (Mukki-Mükki) et pour l'école élémentaire (Rock auf dem Schulhof) peuvent être téléchargées gratuitement à l'adresse suivante :

<https://nicolasfischer.bandcamp.com/album/mukki-m-kki>

## 9. Les capsules filmées d'EDUSCOL

12 thématiques proposent des extraits de séances filmées dans le premier et le second degrés. Chaque extrait fait l'objet d'un retour de l'enseignant sur sa pratique. Les fiches thématiques ont été rédigées avec des inspecteurs et des professeurs de langues vivantes (allemand, anglais, arabe, espagnol, italien, portugais). Elles permettent de mettre en perspective les vidéos avec les enjeux pédagogiques et didactiques de l'enseignement des langues vivantes.

<https://eduscol.education.fr/2522/enseigner-les-langues-vivantes>

- [Créer un environnement et un climat propices à l'apprentissage](#)
- [Entraîner les élèves aux activités de compréhension](#)
- [Entraîner les élèves aux activités d'expression](#)
- [La compétence culturelle en langue vivante](#)
- [Construire les apprentissages en langues vivantes au cycle 3](#)
- [Établir des liens entre les langues vivantes et les autres apprentissages](#)
- [Établir une progression cohérente et rigoureuse](#)
- [Favoriser l'ouverture aux autres cultures et la dimension internationale](#)
- [Intégrer des outils numériques](#)
- [Comment enseigner la langue sans la dissocier du sens](#)
- [Varier les formes sociales](#)
- [Débuter une langue vivante](#)

## **B. Des projets culturels**

Des offres annuelles, en partie financées par la DRAREIC, sont faites pour augmenter les mobilités transfrontalières et placer les élèves dans un environnement facilitant la production orale en allemand.

### **1. DOSSIERS PEDAGOGIQUES EN ALLEMAND POUR LES SITES SUIVANTS :**

- Musée Electropolis
- Réserve naturelle de la petite Camargue alsacienne.
- Dreiländermuseum à Lörrach
- Rallye découverte de Freiburg ou de Breisach.
- Parcours au Zoo de Mulhouse.
- Visite à l'Ecomusée d'Ungersheim.

*\* D'autres supports pédagogiques sont disponibles pour accompagner des projets académiques tels que Dock 63, Das Beste von « Rock auf dem Schulhof », etc.*

### **2. ACTIONS CULTURELLES REGIONALES ET TRANSFRONTALIERES**

Le service de la DRAREIC (délégation de région académique aux relations européennes, internationales et à la coopération) communiquera aux écoles le catalogue des actions culturelles et transfrontalières, avec un dispositif d'inscription en ligne. Très souvent, ce sont les classes bilingues qui se saisissent de ces opportunités pour lesquelles des aides financières sont importantes, mais bien sûr les classes monolingues sont vivement invités à s'engager dans les actions culturelles et les expériences d'échanges avec des classes voisines en Allemagne ou en Suisse.